

1. Meny

Les og repeter ordlisten for menyen

نرگس	nargis <i>f.</i>	narsiss
نرگسی	nargisī <i>adj.</i>	narsisslignende
کوفته	kofta <i>m.</i>	kjøttkake
تکه	tikka <i>m.</i>	grillede stykker av kjøtt, fisk eller ost
پسنده	pasanda <i>m.</i>	skive med stekt kjøtt
کڑاہی	kaṛāhī <i>f.</i>	stekepanne som ligner en wok
دال	dāl <i>f.</i>	linser
مسور	masūr <i>f.</i>	rosa linser
چنا	cannā <i>m.</i>	tørkede erter, tørkede bukkeerter
اربر	arhar <i>f.</i>	gule linser
توا	tavā <i>m.</i>	jerntakke, bakstehelle av jern
روغنی	raughnī	(om brød) med smør blandet i deigen
تنور	tanūr <i>m.</i>	tandoor, stor leirovn
پالک	pālak <i>f.</i>	spinat
میتھی	methī <i>f.</i>	blader av bukkehornkløver
ساگ	sāg <i>m.</i>	spinat
سرسوں	sarsō <i>f.</i>	sennepsblader
تڑکا	taṛkā <i>m.</i>	krydder stekt og hatt i maten
پلاؤ	pulāo <i>m.</i>	ris kokt med krydder og grønnsaker eller kjøtt
بریانی	biriyānī <i>f.</i>	ris stekt med kjøtt
زردہ	zarda <i>m.</i>	søt gul ris
متنجن	matanjan <i>m.</i>	sursøt risrett
قیمہ	qīma <i>m.</i>	karrirett av finhakket kjøtt
کریلا	karelā <i>m.</i>	bittert gresskar
بھنڈی	bhindī <i>f.</i>	abelmoskus
توری	torī <i>f.</i>	en slags squash
یخنی	yakhnī <i>f.</i>	suppe
شوربہ	śorba <i>m.</i>	stuing, suppe
لسی	lassī <i>m.</i>	yogurtdrikk
فریش لائم سوڈا	freś lāim soḍā <i>m.</i>	mineral vann med lime

Les menyen (vedlagt)!

Jamshed spør deg hvilke retter du liker.
(Minst 4 retter)

Svar på Jamsheds spørsmål:

Eks. kyā āp ko masūr kī dāl pasand hai?
kyā āp ko kofte pasand hai?

Eks. jī hā, mujhe kofte pasand hai.
jī nahī, mujhe kofte pasand nahī.
OSV.

کیا آپ کو مسور کی دال پسند ہے ؟
کیا آپ کو کوفتے پسند ہیں -
جی ہاں ، مجھے کوفتے پسند ہیں -
جی نہیں ، مجھے کوفتے پسند نہیں -
وغیرہ

2. Pris

Finn 4 retter på menyen som du liker.

Spør Jamshed hvor mye hver rett koster.
(Substantiv som måleenhet: UEG 116)

Eks. ek pleṭ kofte kī qīmat kyā hai?
ek pleṭ ālū qīma kī qīmat kyā hai?
ek sādā nān kī qīmat kyā hai?
ek piyālī cāe kī qīmat kyā hai?
cār piyālī cāe kī qīmat kyā hai?

Er den billig eller dyr? Fortell Jamshed.

Eks. yě to kāfī sastā hai!
yě to kāfī mahāgā hai!
OSV.

ایک پلیٹ کوفتے کی قیمت کیا ہے ؟
ایک پلیٹ آلو قیمہ کی قیمت کیا ہے ؟
ایک سادہ نان کی قیمت کیا ہے ؟
ایک پیالی چائے کی قیمت کیا ہے ؟
چار پیالی چائے کی قیمت کیا ہے ؟

...

یہ تو کافی سستا ہے !

یہ تو کافی مہنگا ہے !

وغیرہ

3. Dialog

Les ordlisten for dialogen (s. 3).

Lytt til dialogen (s. 3, transkripsjon på s. 4).

Lag rollespill.

Svar på spørsmålene etter tur (s. 4)

مرغ دو پیازہ	murgh do pyāza <i>m.</i>	kyllingstuing med løk
مرغ مسلم	murgh musallam <i>m.</i>	hel stekt kylling
سبزی خور	sabzī khor <i>m/f.</i>	vegetarianer
آلو مٹر	ālū maṭar <i>m.</i>	potetrett med erter
بینگن کا بھرتہ	baīgan kā bhurta <i>m.</i>	stekt auberginerstappe med yogurt
مزیدار	mazedār <i>adj.</i>	deilig
(کو) اچھا لگنا	(ko) acchā lagnā <i>v.i.</i>	å synes godt
باقی	bāqī <i>adj.</i>	gjenværende, resterende

بیرہ - گڈ ایوننگ سر۔

پہلا ٹورسٹ - گڈ ایوننگ - یہاں کی خاص چیز کیا ہے ؟

بیرہ - مرغ دو پیازہ اور مرغ مسلم۔

پہلا ٹورسٹ - میرے لئے مرغ دو پیازہ لے آؤ۔

دوسرا ٹورسٹ - میں سبزی خور ہوں - ویجیٹرین کھانا بتا دو۔

بیرہ - آلو مٹر اور بینگن کا بھرتہ۔

دوسرا ٹورسٹ - کیا ویجیٹرین کباب مل سکتے ہیں ؟

بیرہ - ملیں گے۔

دوسرا ٹورسٹ - میرے لئے آلو مٹر اور ویجیٹرین کباب لے آؤ۔

بیرہ - آپ روٹی پسند کریں گے یا چاول ؟

دونوں ٹورسٹ - چاول۔

بیرہ - اور پینے کے لئے...؟

پہلا ٹورسٹ - کیا بیر مل سکتی ہے ؟

بیرہ - نہیں جناب ، وہ تو نہیں ہے - مگر فریش لائم سوڈا یا کوکا کولا لا سکتا ہوں۔

پہلا ٹورسٹ - ٹھیک ہے ، میرے لئے فریش لائم سوڈا لے آؤ۔

دوسرا ٹورسٹ - میں چائے پیوں گا۔

(کچھ دیر بعد)

پہلا ٹورسٹ - بیرے ، بل لے آؤ۔

بیرہ - صاحب ، کھانا اچھا لگا ؟

پہلا ٹورسٹ - بہت مزیدار تھا - لو ، بل کے باقی پیسے تم رکھ لو۔

بیرہ - آپ کی مہربانی ، جناب۔

2. Spørsmål:

- بیرہ - گڈ ایوننگ - آپ کیا کھائیں گے ؟
 — پینے کے لئے کیا لاؤں ؟
 — آپ روٹی پسند کریں گے یا چاول ؟
 — اب کچھ اور کھائیں گے ؟
 — کھانا اچھا لگا ؟

Transkribert dialog

- bairā: guḍ īvning sar.
 pahlā tūrist: guḍ īvning. yahā kī khās cīz kyā hai?
 bairā: murgh do pyāza aur murgh musallam.
 pahlā tūrist: mere lie murgh do pyāza le āo.
 dūsrā tūrist: maī sabzī khōr hū. vejetariyan khānā batā do.
 bairā: ālū maṭar aur baīgan kā bhurta.
 dūsrā tūrist: kyā vejetariyan kabāb mil sakte haī?
 bairā: milēge.
 dūsrā tūrist: mere lie ālū maṭar aur vejetariyan kabāb le āo.
 bairā: āp roṭī pasand karēge yā cāval?
 donō tūrist: cāval.
 bairā: aur pīne ke lie...?
 pahlā tūrist: kyā bīr mil saktī hai?
 bairā: nahī janāb, vō to nahī hai. magar freś lāim soḍā yā kokā kolā lā saktā hū.
 pahlā tūrist: ṭhīk hai, mere lie freś lāim soḍā le āo.
 dūsrā tūrist: maī cāe piūgā.
 (kuch der bād)
 pahlā tūrist: baire, bil le āo.
 bairā: sāhib, khānā acchā lagā?
 pahlā tūrist: bahut mazedār thā. lo, bil ke bāqī paise tum rakh lo.
 bairā: āp kī meharbānī, janāb.

2. Svar på spørsmål etter tur / Take turns answering the questions.

- bairā: guḍ īvning. āp kyā khāēge?
 — pīne ke lie kyā lāū?
 — āp roṭī pasand karēge yā cāval?
 — ab kuch aur khāēge?
 — khānā acchā lagā?

3. Lytteprøve*

Lytt til dialogen og svar på spørgsmålene.

خالی	khālī <i>adj.</i>	tom, ledig
انتظار کرنا	intēzār karnā <i>tr.</i>	å vente
مشہور	mašhūr <i>adj.</i>	berømt
گلاب جامن	gulāb jāmun <i>f.</i>	en søt rett, gulab djamun
چٹنی	caṭnī <i>f.</i>	saus
کیفیت	kaifiyyat <i>f.</i>	trekk, detaljer

- ۱ - کتنے لوگ ریسٹوران میں کھانا چاہتے ہیں؟
- ۲ - کیا وہ ویجیٹرین کھانا کھانا چاہتے ہیں، یا گوشت؟
- ۳ - کیا دس منٹ کا انتظار زیادہ وقت ہے، یا کم؟
- ۴ - وہ لوگ کیا پینا چاہتے ہیں؟
- ۵ - آپ کتنی پاکستانی مٹھائیوں کے نام بتا سکتے ہیں؟
- ۶ - کیا بیرے کو «تم» کہنا اچھا ہے، یا «آپ»؟
- ۷ - ایک اچھا ریسٹوران کیسا ہوگا؟ اُس کی کیفیت بتا دیجئے؟
- ۸ - آپ ریسٹوران میں کن موقعوں پر کھاتے ہیں؟

* Bearbejdet fra Kunwar, Sagheer Ahmed, *Urdu ki Kitab for GCSE, Key Stage 3*, ss. 52-3.